

А.БАЙТҰРСЫНОВ АТЫНДАҒЫ ҚОСТАНАЙ ӨңІРЛІК УНИВЕРСИТЕТІ

КОСТАНАЙСКИЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИМЕНИ А.БАЙТҰРСЫНОВА

A. BAITURSYNOV KOSTANAY REGIONAL UNIVERSITY



Бектөмір
Басқарма төрағасы-Ректор м.а.
Е.Исакаев
2022г.

Білім беру бағдарламасы

Образовательная программа

Educational program

**7M02302 Аударма ісі (ағылшын тілі)/ Переводческое дело
(английский язык)/Translation study (English language)**

Деңгейі/Уровень/ Level: магистратура/ Master course

Қостанай, 2022

ӘЗІРЛЕУШІЛЕР/ РАЗРАБОТЧИКИ// DEVELOPERS:

Академиялық комитеті:

Ахметкалиева Регина Андреевна – шетел филологиясы кафедрасының оқытушысы, шетел фило-логиясы кафедрасының меңгерушісі

Монгилева Наталья Викторовна филология ғылымдарының кандидаты, доцент

Академический комитет:

Ахметкалиева Регина Андреевна – преподаватель, заведующая кафедрой иностранной филологии

Монгилева Наталья Викторовна – к.ф.н., доцент

Academy committee

Akhmetkaliyeva Regina Andreyevna - Lecturer, Head of the Foreign Philology Department

Mongilyova Natalya Viktorovna - candidate of Philological Sciences, Associate Professor

ҰСЫНЫЛДЫ/ РЕКОМЕНДОВАНО/ RECOMMENDED:

Шетел филологиясы кафедра отырысында қарастырылды, 24.03.2022 ж. № 3 хаттама

Рассмотрена на заседании кафедры иностранной филологии, протокол № 3 от 24.03.2022 г.

Considered at a meeting of the department of foreign philology protocol № 3, 24.03.2022.

П.Чужинов атындағы экономика және құқық институтының әдістемелік комиссиясында талқыланды, 20.04.2022 ж., № 7 хаттама.

Обсуждена на заседании методической комиссии института экономики и права имени П.Чужинова, протокол № 7 от 20.04.2022 г.

Discussed at the meeting of the methodological commission of the Institute of Economics and Law P.Chuzhinova, Protocol № 7, 20.04.2022.

Оқу әдістемелік кеңесінің шешімімен ұсынылды, 29.04.2022 ж., № 3 хаттама

Рекомендована решением Учебно-методического совета, протокол № 3 от 29.04.2022 г.

Recommended by the decision of the Educational and Methodological Council, Protocol № 3, 29.04.2022.

Келесі құжаттар негізінде жасалды:

- Білім берудің барлық деңгейінің мемлекеттік жалпыға міндетті білім беру стандарттары, Қазақстан Республикасының Білім және ғылым министрінің 2018 жылғы 31 қазандағы № 604 бұйрығы (05.05.2020 ж. өзгертулер мен толықтырулар негізінде);
- Әлеуметтік әріптестік пен әлеуметтік және еңбек қатынастарын реттеу жөніндегі республикалық үш жақты комиссияның 2016 жылғы 16 наурыздағы бекітілген Ұлттық біліктілік шеңбері;
- "Білім" саласының салалық біліктілік шеңбері білім және ғылым саласында. Әлеуметтік әріптестік және әлеуметтік-еңбек қатынастарын реттеу жөніндегі салалық комиссияның 2019 жылғы "27" қарашадағы № 3 хаттамасымен бекітілген
- "Аудармашы" кәсіби стандарты, "Атамекен" Қазақстан Республикасы Ұлттық кәсіпкерлер палатасы Басқарма Төрағасы орынбасарының 2021 жылғы 26 қаңтардағы № 14 бұйрығына № 1 қосымша.

Разработана на основании следующих документов:

- ГОСО всех уровней образования, утверждено приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 31 октября 2018 года № 604 (с изменениями и дополнениями от 05.05.2020г.);

- Национальная рамка квалификаций, утвержденная протоколом от 16 марта 2016 года Республиканской трехсторонней комиссией по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений;
- Отраслевая рамка квалификаций сферы «Образование». Утверждена протоколом от № 3 от «27» ноября 2019 года Отраслевой комиссией по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений в сфере образования и науки.
- Профессиональный стандарт «Переводчик», Приложение №1 к приказу Заместителя Председателя Правления Национальной палаты предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» от 26.01.2021 г. №14.

Developed on the basis of the following documents:

- SES of all levels of education, approved by order of the Minister of Education and Science of the Republic of Kazakhstan dated October 31, 2018 No. 604;
- National qualifications framework approved by the protocol of March 16, 2016 by the Republican tripartite commission on social partnership and regulation of social and labor relations;
- Sectoral Qualifications Framework of the "Education" sphere. Approved by the Minutes № 3 dated "27" November 2019 of the Branch Commission on social partnership and regulation of social and labor relations in the sphere of education and science.
- Professional standard "Translator", Appendix № 1 to the order of the Deputy Chairman of the Board of the National Chamber of Entrepreneurs of the Republic of Kazakhstan "Atameken" dated January 26, 2021 №. 14.



Білім беру бағдарламасының паспорты
Паспорт образовательной программы
Passport of the educational program

БББ коды және атауы/ Код и название ОП OP code and name	7M02302 Аударма ісі (ағылшын тілі)/ 7M02302 Переводче-ское дело (английский язык)/ 7M02302 Translation study (English language)
Білім беру саласының коды және жіктелуі / Код и классификация области образования/ Code and classification the field of education	7M02 Өнер және гуманитарлық ғылымдар/ 7M02 Искусство и гуманитарные науки/ 7M02Arts and Humanities
Даярлау бағытының коды мен жіктелуі/ Білім беру бағдарламалары тобы/ Білім беру бағдарламаларының тобы Код и классификация направлений подготовки/ Группа образовательных программ / Code and classification areas of training/ Group of educational programs	7M023 Тілдер және әдебиет / 7M023 Языки и литература / 7M023 Language and Literature
Білім ББ түрі/ Вид ОП/ EP type	Қолданыстағы/ Действующая/ Acting
ББХСЖ бойынша деңгейі/ Уровень по МСКО/ ISCED level	ББХСШ / МСКО/ ISCED 7
ҰБШ бойынша деңгейі/Уровень по НРК/ NQF level	ҰБШ / НРК/ NQF 7
СБШ бойынша деңгейі/ Уровень по ОРК/ ORK level	СБШ / ОРК / ORK 7 (7.1)
Оқыту нысаны/ Форма обучения/ Form of study	Күндізгі/ Очное / Full time
Оқу мерзімі/Срок обучения/ Training period	2 жыл/ 2 года/ 2 years
Оқыту тілі/Язык обучения/ Language of instruction	қазақ, ағылшын және орыс/ казахский, английский и русский / Kazakh, English and Russian
Кредит көлемі/ Объем кредитов/ Loan volume	Академиялық кредит/ Академических кредитов 120/ Academic credits 120 ECTS

ТҮЛЕК МОДЕЛІ/ МОДЕЛЬ ВЫПУСКНИКА/ GRADUATE MODEL
Білім беру бағдарламасының мақсаты/ Цель образовательной программы/ The purpose of the educational program
Шет тілді білім беру және аударма саласында педагогикалық және ғылыми қызметтегі мамандарды дайындау, сондай-ақ шет тілдерін білетін мамандарға мұқтаж мемлекеттік/мемлекеттік емес сектор ұйымдарын басқару саласында мамандар даярлау
Подготовка специалистов для педагогической и научной деятельности в области иноязычного образования и перевода, а также специалистов в области управления, в организациях государственного/негосударственного сектора, нуждающегося в специалистах со знанием иностранных языков
Training of specialists for pedagogical and scientific activities in the field of foreign language education and translation, as well as specialists in the field of management, in organizations of the state / non-state sector that need specialists with knowledge of foreign languages
Берілетін дәреже/ Присуждаемая степень/ Awarded degree
"7M02302 Аударма ісі (ағылшын тілі)" білім беру бағдарламасы бойынша филология ғылымдарының магистрі
Магистр филологических наук по образовательной программе «7M02302 Переводческое дело (английский язык)»
Master of Philological Sciences in the educational program “7M02302 Translation (English)”
Маман лауазымдарының тізбесі/ Перечень должностей по ОП/ List of positions on OP
Аудармашы (ауызша, жазбаша), оқытушы, редактор, хатшы-референт, лингвистика, білім беру саласындағы маман.ғылыми қызметкер, зерттеуші, менеджер, іс жүргізуші
Переводчик (устный, письменный), преподаватель, редактор, секретарь-референт, специалист в области лингвистики, образования. научный сотрудник, исследователь, менеджер, делопроизводитель
Translator (oral, written), teacher, editor, secretary-referent, specialist in the field of linguistics, education, scientific employee, researcher, manager, clerk
Кәсіби қызмет объектілері/ Объекты профессиональной деятельности/ Objects of professional activity
Түлектің кәсіби қызметінің объектілері ретінде: <ul style="list-style-type: none"> - жоғары оқу орындары, орта білім беретін оқу орындары: гимназиялар мен лицейлер; - газет және журнал редакциялары, радио және теледидар, баспа; - бейіндік ғылыми ұйымдар, кітапханалар, мәдениет ұйымдары; - тиісті бейіндегі ғылыми ұйымдар; - халықаралық ұйымдар; - қоғаммен байланыс бөлімдері; - газет және журнал редакциялары, радио және теледидар, баспалар болып табылады
Объектами профессиональной деятельности выпускника являются: <ul style="list-style-type: none"> - вузы, учебные заведения среднего образования: гимназии и лицеи; - редакции газет и журналов, радио и телевидения, издательства; - профильные научные организации, библиотеки, организации культуры; - научные организации соответствующего профиля; - международные организации; - отделы по связям с общественностью; - редакции газет и журналов, радио и телевидения, издательства
The objects of professional activity of the graduate are: <ul style="list-style-type: none"> - universities, educational institutions of secondary education: gymnasiums and lyceums; - editorial offices of newspapers and magazines, radio and television, publishing houses; - specialized scientific organizations, libraries, cultural organizations;

<ul style="list-style-type: none"> - scientific organizations of the relevant profile; - international organizations; - public relations departments; - editorial offices of newspapers and magazines, radio and television, publishing houses
Кәсіби қызмет түрлері/ Виды профессиональной деятельности/ Professional activities
<ul style="list-style-type: none"> - аудармашылық; - ғылыми-зерттеу; - ақпараттық-аналитикалық; - шығармашылық; - баспа; - білім беру; - ұйымдастырушылық-басқарушылық қызмет
<ul style="list-style-type: none"> - переводческая; - научно- исследовательская; - информационно-аналитическая; - творческая; - издательская; - образовательная; - организационно-управленческая
<ul style="list-style-type: none"> - translation; - research and development; - information and analytical support; - creative; - publishing house; - educational; - organizational and managerial support
Кәсіби қызметінің функциялары/ Функции профессиональной деятельности/ Functions of professional activity
<ul style="list-style-type: none"> - ғылыми-зерттеу жұмыстарын жүргізу; - аудармаларды орындау; - мәтіндерді, соның ішінде шет тілдерінде, редакциялау; - білім беру мекемелерінде сабақтар өткізу және дәрістер оқу; - білім беру саласында менеджментті жүзеге асыру; - халықаралық ұйымдар мен бизнес құрылымдарда шет тілдерінде іскерлік құжаттарды жүргізу.
<ul style="list-style-type: none"> - Проведение научно-исследовательской работы; - выполнение переводов; - редактирование текстов, в том числе на иностранных языках; - проведение занятий и чтение лекций в образовательных учреждениях; - осуществление менеджмента в сфере образования; - ведение деловой документации на иностранных языках в международных организация и бизнес структурах.
<ul style="list-style-type: none"> - Conducting research work; - doing translation; - editing of texts, including texts in foreign languages; - conducting classes and giving lectures in educational institutions; - implementation of management in the field of education; - conducting business documentation in foreign languages in international organizations and business structures.
БББ бойынша оқу нәтижелері/ Результаты обучения по ОП/ EP learning outcomes
Оқу бағдарламасын сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қабілетті:

ON 1 ғылыми коммуникацияны ана тілі мен шет тілінде жүзеге асыру, өз нәтижелерін ұлттық және халықаралық деңгейде жариялау.

ON2 заманауи теориялар мен әдістер негізінде дербес ғылыми зерттеу жүргізу, зерттеу ақпаратын талдау және өңдеу.

ON3 Табысты педагогикалық қызметке ықпал ететіндей білім алушылармен қарым-қатынас жасау және дамыту, педагогикалық қызметті жобалау, білім алушыларға оқылатын пәнді түсінікті жеткізу

ON4 Оқылатын салада одан әрі оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдыларын дамыту;

ON5 Анықтамалық әдебиет пен компьютерлік желілердегі ақпаратты іздеуді қоса алғанда, аударманы орындаудағы дайындық әдістемесін меңгеру; бастапқы пікірді дәл қабылдауға ықпал ететін талдау әдістемесін меңгеру;

ON6 Лексикалық баламалылық нормаларын, бастапқы мәтіннің стилистикалық және темпоралдық сипаттамаларын ескере отырып, аударма мәтінінің грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларын сақтай отырып, ауызша жүйелі аударма мен көрнекі-ауызша аудармаларды орындауға қабілетті болу

ON7 әлеуметтік, этникалық, конфессиялық, мәдени және өзге де айырмашылықтарды толерантты қабылдай отырып, кәсіби міндеттерді шешу кезінде ынтымақтастықты қамтамасыз ету мақсатында мәдениетаралық өзара іс-қимылдың түрлі нысандарын жүзеге асыру

ON8 Күрделі және экстремалды жағдайларда, соның ішінде бір жұмыс тілінен екіншісіне тез ауыса отырып, психологиялық тұрақтылықты көрсету қабілетіне ие болу

После успешного завершения этой программы обучающийся будет:

ON 1. Осуществлять научную коммуникацию на родном и иностранном языке, публиковать свои результаты исследований на национальном и международном уровне.

ON2 Проводить самостоятельное научное исследование на основе современных теорий и методов, анализировать и обрабатывать информацию исследований.

ON3 Создавать и развивать отношения с обучающимися, способствующие успешной педагогической деятельности, проектировать педагогическую деятельность, доходчиво доносить до обучающихся содержание тем изучаемой учебной дисциплины.

ON4 Развивать навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области.

ON5 Владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерных сетях; владеть методикой предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

ON6 Обладать способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

ON7 Осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

ON8 Обладать способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.

Upon successful completion of this program, the student will:

ON 1. To carry out scientific communication in their native and foreign languages, to publish their research results at the national and international level

ON 2. To conduct independent scientific research based on modern theories and methods, analyze and process research information

ON 3. To create and develop relationships with students that contribute to successful teaching activities, design teaching activities, clearly convey to students the content of the topics of the studied discipline

ON 4. To develop the learning skills necessary to independently pursue further study in the field of study;

ON 5. To be proficient in preparing for translation, including searching for information in reference books and computer networks; possess a pre-translational analysis technique that promotes an accurate perception of the original utterance.

ON 6. Have the ability to perform oral consecutive translation and visual-oral translation in compliance with the norms of lexical equivalence, taking into account the stylistic and temporal characteristics of the source text, compliance with the grammatical, syntactic and stylistic norms of the translation text.

ON 7. Implement various forms of intercultural interaction in order to ensure cooperation in solving professional tasks, tolerantly perceiving social, ethnic, religious, cultural and other differences.

ON 8. Have the ability to show psychological resilience in difficult and extreme conditions, including quickly switching from one working language to another.

Соотнесение результатов обучения по образовательной программе "Переводческое дело"
с Профессиональным стандартом "Переводчик"
" Аударма ісі " білім беру бағдарламасы бойынша оқыту нәтижелерінің арақатынасы"
«Аудармашы» Кәсіби стандартымен

КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: «Письменный переводчик», 7.1 уровень ОРК – Магистратура
КӘСІБИ КАРТА: «Жазбаша аудармашы», СБШ 7.1 деңгей – Магистратура

ОН/ РО	КС еңбек функциялары/ Трудовые функции ПС	Біліктілік, дағдылар/ Умения, навьки	Білімдер/Знания	Личностные и профессиональные компетенции (ПС)/ Жеке және кәсіби құзыреттіліктер (КС)
ON 1, ON 2, ON 5	<p>Трудовая функция 1 Осуществление письменного перевода в сфере межгосударственных отношений Задача 1: Осуществление письменного перевода международно-правовых документов</p>	<p>Умения: 1. Осуществлять предпереводческий анализ текста с целью определения его коммуникативной направленности; 2. Выявлять содержательную и формальную специфику исходного текста; 3. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 4. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 5. Переводить текст в соответствии с жанрово-стилистическими нормами, принятыми в международно-правовой области; 6. Использовать компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями; 7. Использовать средства автоматизированного и автоматического перевода; 8. Осуществлять саморедактирование/редактирование</p>	<p>Знания: 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Международное право в объеме, достаточном для осуществления перевода; 3. Терминология международного права в исходном и переводящем языках; 4. Способы нахождения словарных и переводческих соответствий лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 5. Приемы и способы осуществления письменного перевода; 6. Средства автоматизированного и автоматического перевода; 7. Нормы и правила редактирования текста; 8. Технические приемы реферирования; 9. Нормы и правила оформления текста в переводящем языке; 10. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.</p>	<p>- высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика поведения, - способность работать самостоятельно и в команде.</p>

		<p>выполненного перевода/реферата;</p> <p>9. Осуществлять постредактирование перевода (в случае применения средств автоматического или автоматизированного перевода);</p> <p>10. Оформлять текст перевода/реферата в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика.</p>		
<p>ON 2, ON 4, ON 5, ON 7</p>	<p>Задача 2: Осуществление письменного перевода документов, относящихся к военной сфере и сфере национальной безопасности</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Осуществлять предпереводческий анализ текста с целью определения его коммуникативной направленности; 2. Определять характер коммуникативных ситуаций создания исходного и переводного текстов; 3. Выявлять содержательную и формальную специфику исходного текста; 4. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 5. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 6. Переводить текст с учетом результатов предпереводческого анализа и в соответствии с жанрово-стилистическими нормами переводящего языка, принятыми в военной сфере и сфере национальной безопасности; 7. Использовать компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями; 8. Применять средства автоматизированного и автоматического перевода; 9. Осуществлять саморедактирование/редактирование 	<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, достаточном для осуществления перевода; 3. Терминология военного дела и сферы национальной безопасности в исходном и переводящем языках; 4. Теория перевода; 5. Приемы и способы осуществления письменного перевода; 6. Технические приемы реферирования; 7. Нормы и правила редактирования текста; 8. Нормы и правила оформления текста в переводящем языке; 9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода. 	<p>- высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика поведения, - способность работать самостоятельно и в команде.</p>

		<p>выполненного перевода/реферата; 10.Осуществлять постредактирование перевода (в случае применения средств автоматического или автоматизированного перевода); 11.Оформлять текст перевода/реферата в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика.</p>		
--	--	--	--	--

Соотнесение результатов обучения по образовательной программе "Переводческое дело"
с Профессиональным стандартом "Переводчик"
" Аударма ісі " білім беру бағдарламасы бойынша оқыту нәтижелерінің арақатынасы"
«Аудармашы» Кәсіби стандартымен

КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: «Устный переводчик», 7.1 уровень ОРК – Магистратура
КӘСІБИ КАРТА: «Ауызша аудармашы», СБШ 7.1 деңгей – Магистратура

ОН/ РО	КС енбек функциялары/ Трудовые функции ПС	Біліктілік, дағдылар/ Умения, навьки	Білімдер/Знания	Личностные и профессиональные компетенции (ПС)/ Жеке және кәсіби құзыреттіліктер (КС)
ON 1, ON 2, ON 5, ON 6, ON 7, ON 8	<p>Трудовая функция 1 Осуществление межъязыкового устного перевода в сфере государственных отношений Задача 1: Осуществление устного последовательного перевода официальных межгосударственных переговоров</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение терминологии в сфере международных отношений с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Использовать систему переводческой скорописи; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию; 6. Осуществлять устный последовательный перевод с одного рабочего языка на другой с соблюдением эквивалентности и адекватности переведенного текста; 7. Владеть голосом, дикцией и речью во 	<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Международное право; 5. Международные организации; 6. Основы теории международных отношений; 7. Лексические однозначные и варианты (контекстуальные) соответствия в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного перевода в заданной предметной области; 8. Принципы организации и применения системы переводческой скорописи; 9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 10. Протокольные нормы проведения 	<ul style="list-style-type: none"> - высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика, - стрессоустойчивость, - коллегиальность, - аналитический склад ума.

		<p>время публичного выступления;</p> <p>8. Взаимодействовать с оратором и слушателями в целях оптимального осуществления коммуникации;</p> <p>9. Правильно пользоваться микрофоном и другими техническими средствами во время осуществления последовательного перевода;</p> <p>10. Руководствоваться протокольными нормами работы переводчика в ходе проведения официальных международных переговоров.</p>	<p>официальных переговоров;</p> <p>11. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.</p>	
<p>ON 1, ON 2, ON 5, ON 6, ON 7, ON 8</p>	<p>Задача 2: Осуществление устного последовательного перевода в военной сфере и сфере национальной безопасности</p>	<p>Умения:</p> <p>1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач;</p> <p>2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода;</p> <p>3. Проводить сравнительное изучение военной терминологии и терминологии в сфере национальной безопасности с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий;</p> <p>4. Использовать систему переводческой скорописи;</p> <p>5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию;</p> <p>6. Осуществлять устный последовательный перевод с одного рабочего языка на другой с соблюдением эквивалентности и адекватности переведенного текста;</p> <p>7. Владеть голосом, дикцией и речью во время публичного выступления;</p> <p>8. Взаимодействовать с оратором и</p>	<p>Знания:</p> <p>1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2;</p> <p>2. Теория перевода;</p> <p>3. Теория межкультурной коммуникации;</p> <p>4. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, необходимом для выполнения профессиональных задач;</p> <p>5. Организация Вооруженных сил, система воинских званий, правила обращения к военнослужащим в странах рабочих языков;</p> <p>6. Лексические однозначные и варианты (контекстуальные) соответствия в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного перевода в заданной предметной области;</p> <p>7. Принципы организации и применения системы переводческой скорописи;</p> <p>8. Этические и правовые нормы в</p>	<p>- высокий профессионализм,</p> <p>- межкультурная и межнациональная толерантность,</p> <p>- культура и этика,</p> <p>- стрессоустойчивость,</p> <p>- коллегиальность,</p> <p>- аналитический склад ума.</p>

		<p>слушателями в целях оптимального осуществления коммуникации;</p> <p>9. Правильно пользоваться микрофоном и другими техническими средствами во время осуществления последовательного перевода.</p>	<p>области профессионального перевода;</p> <p>9. Протокольные нормы проведения официальных переговоров;</p> <p>10. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.</p>	
<p>ON 1, ON 2, ON 5, ON 6, ON 7, ON 8</p>	<p>Задача 3: Осуществление синхронного перевода официальных межгосударственных переговоров</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение терминологии в сфере международных отношений с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Одновременно воспринимать и анализировать несколько источников визуальной и звуковой информации; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию в условиях крайне ограниченного времени; 6. Обладать быстрой реакцией на изменение коммуникативной ситуации; 7. Владеть техническими приемами синхронного перевода (вероятностное прогнозирование, компрессия текста, перефразирование и т.д.); 8. Осуществлять синхронный перевод, предполагающий параллельное восприятие исходного текста и воспроизведение переводного текста; 	<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Международное право; 5. Международные организации; 6. Основы теории международных отношений; 7. Темпоральные параметры синхронного перевода; 8. Схемы организации синхронного перевода; 9. Технические средства обеспечения синхронного перевода; 10. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 11. Протокольные нормы проведения официальных международных переговоров; 12. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков. 	<p>- высокий профессионализм,</p> <p>- межкультурная и межнациональная толерантность,</p> <p>- культура и этика,</p> <p>- стрессоустойчивость,</p> <p>- коллегиальность,</p> <p>- аналитический склад ума.</p>

		<p>9. Выполнять функцию кабины-пилота (реле) для переводчиков других языков и осуществлять синхронный перевод, получая звук с кабины-пилота;</p> <p>10. Проводить проверку (совместно с техническим персоналом) работоспособности технических средств обеспечения синхронного перевода;</p> <p>11. Правильно использовать технические средства обеспечения синхронного перевода;</p> <p>12. Концентрироваться и удерживать внимание;</p> <p>13. Владеть голосом и дикцией, соблюдать ритмичность и плавность речи, свободной от посторонних шумов и хезитационных звуков;</p> <p>14. Владеть техникой выполнения устного перевода нашептыванием (шушутаж).</p>		
<p>ON 1, ON 2, ON 5, ON 6, ON 7, ON 8</p>	<p>Задача 4: Осуществление синхронного перевода в военной сфере и сфере национальной безопасности</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение военной терминологии и терминологии в сфере национальной безопасности с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Одновременно воспринимать и анализировать несколько источников визуальной и звуковой информации; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию 	<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, необходимом для выполнения профессиональных задач; 5. Организация Вооруженных сил, система воинских званий, правила обращения к военнослужащим в странах рабочих языков; 6. Темпоральные параметры синхронного перевода; 7. Схемы организации синхронного перевода; 	<p>- высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика, - стрессоустойчивость, - коллегиальность, - аналитический склад ума.</p>

в условиях крайне ограниченного времени;

6. Обладать быстрой реакцией на изменение коммуникативной ситуации;
7. Владеть техническими приемами синхронного перевода (вероятностное прогнозирование, компрессия текста, перефразирование и т.д.);
8. Осуществлять синхронный перевод, предполагающий параллельное восприятие исходного текста и воспроизведение переводного текста;
9. Выполнять функцию кабины-пилота (реле) для переводчиков других языков и осуществлять синхронный перевод, получая звук с кабины-пилота;
10. Проводить проверку (совместно с техническим персоналом); работоспособности технических средств обеспечения синхронного перевода;

11. Правильно использовать технические средства обеспечения синхронного перевода
12. Концентрироваться и удерживать внимание;
13. Владеть голосом и дикцией, соблюдать ритмичность и плавность речи, свободной от посторонних шумов и hesitationных звуков;
14. Владеть техникой выполнения устного перевода нашептыванием (шущутаж).

8. Технические средства обеспечения синхронного перевода;
9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода;
10. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.

Білім беру бағдарласының мазмұны / Содержание образовательной программы/ Content of the educational program

Модульдің атауы/ Название модуля/ Module name	Модуль бойынша ОН/ РО по модулю/ Module learning outcomes	Компонент циклі (МК, ЖОО, ТК)/Цикл, компонент (ОК, ВК, КВ)/ Cycle, component (OK, VK, KV)	Пәндер коды /Код дисциплины/ The code disciplines	Пәннің /тәжірибенің атауы/ Наименование дисциплины /практики/ Name disciplines / practices	Пәннің қысқаша мазмұны/ Краткое описание дисциплины / Brief description of the discipline	Кредиттер саны/ Кол-во кредитов/ Number of credits	Семестр/ Semester	Қалыптасатын компетенциялар (кодтары)/ Формируемые компетенции (коды)/ Formed competencies (codes)
Жалпы кәсіби пәндер/Общие профессиональные дисциплины/General professional disciplines	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 1, ON 2, ON 4, ON 9 / После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 1, ON 2, ON 4, ON 9	БП ЖООК	GTF 5201	Ғылым тарихы мен философиясы	Пән ғылым феноменіне арнайы философиялық талдау пәні ретінде енгізеді, ғылым негіздері мен теориясы туралы, ғылымның даму заңдылықтары мен ғылыми білімнің құрылымы туралы, мамандық және әлеуметтік институттар ретінде Ғылым туралы, ғылыми зерттеулер жүргізу әдістері туралы, қоғамның дамуындағы ғылымның рөлі туралы білімді қалыптастырады.	3	1	ON 1
	/ Upon successful completion of the module, the student will: ON 1, ON 2, ON 4, ON 9	БД ВК	IFN 5201	История и философия науки	Дисциплина вводит в проблематику феномена науки как предмета специального фило-софского анализа, формирует знания об истории и теории науки, о закономерностях развития			

	9				науки и структуре научного знания, о науке как профессии и социальном институте, о методах ведения научных исследований, о роли науки в развитии общества.			
		BD UC	HPhS 5201	History and Philosophy of science	The discipline introduces the problems of the phenomenon of science as a subject of special philosophical analysis, forms knowledge about the history and theory of science, about the laws of the development of science and the structure of scientific knowledge, about science as a profession and social institution, about the methods of conducting scientific research, about the role of science in the development of society.			
		БП ЖООК	ShT 5202	Шет тілі (кәсіби)	Пәнді оқу кезінде магистрлер оқытылатын лексикалық және грамматикалық тақырыптар шегінде шет тілінде ауызша және жазбаша қарым-қатынас дағдыларын меңгереді. Кәсіби қызмет саласында арнайы және ғылыми әдебиетті түсіну дағдыларын дамытуға көп көңіл бөлінеді.	5	1	ON 2
		БД ВК	IYa 5202	Иностранный язык (профессиональный)	При изучении данной дисциплины магистраты овладевают навыками устного и письменного общения на иностранном языке в пределах изучаемых лексических и грамматических тем. Большое внимание уделяется развитию навыков понимания специальной и научной литературы в сфере профессиональной деятельности.			

		BD UC	FL 5202	Foreign Language (professional)	When studying this discipline, postgraduates master the skills of oral and written communication in a foreign language in the context of the studied lexical and grammatical topics. Much attention is paid to the development of skills of understanding special and scientific literature in the field of professional activity.			
		БП ЖООК	ZhMP 5203	Жоғары мектептің педагогикасы	Пәнді оқу магистранттарда жоғары мектептегі оқытушылық қызметке қажетті қазіргі заманғы білімнің маңызды салаларының бірі ретінде педагогикалық ғылым туралы білім және түсінік жүйесін қалыптастыруға мүмкіндік береді. Пән мазмұнында жоғары мектеп педагогикасының орны, рөлі және маңызы туралы түсінік беретін педагогикалық теорияның ғылыми, теориялық негіздері қарастырылады.	4	1	ON 4
		БД ВК	PVSh 5203	Педагогика высшей школы	Изучение данной дисциплины позволяет сформировать у магистрантов систему знаний и представлений о педагогической науке как одной из важнейших областей современного знания, необходимой для преподавательской деятельности в высшей школе. В содержании дисциплины рассматриваются научные, теоретические основы педагогической теории, дающие представление о месте,			

					роли и значения педагогики высшей школы.			
		BD UC	PVE 5203	Pedagogy of higher education	The study of this discipline allows postgraduates to form a system of knowledge and ideas about pedagogical science as one of the most important areas of modern knowledge necessary for teaching in higher education. The content of the discipline examines the scientific and theoretical foundations of pedagogical theory, which give an idea of the place, role and significance of higher school pedagogy.			
		БП ЖООК	BP 5204	Басқару психологиясы	Пән магистранттардың басқару психологиясының теориялық-әдіснамалық негіздерін түсінуін және түсінуін, басқару үрдістері жүйесіндегі тұлғаның рөлі мен орны туралы түсінігін береді, басқару қызметінің және басқару өзара әрекетінің мәнін ашады. Магистранттар персоналды басқару принциптері мен әдістерін, мотивация теориясын, басқарушылық шешімдерді қабылдауды зерттейді, басқару ортасындағы басшылық, көшбасшылық және тұлғааралық коммуникация дағдыларын алады.	4	1	ON 4 ON 9
		БД ВК	PU 5204	Психология управления	Дисциплина дает осмысление и понимание магистрантами теоретико-методологических основ психологии управления, представление о роли и месте личности в системе управленческих процессов, раскрывает			

					сущность управленческой деятельности и управленческого взаимодействия. Магистранты изучат принципы и методы управления персоналом, теории мотивации, принятия управленческих решений, получат навыки руководства, лидерства и межличностной коммуникации в управленческой среде.			
		BD UC	PM 5204	Psychology of management	The discipline provides postgraduates with an understanding of the theoretical and methodological foundations of management psychology, an idea of the role and place of the individual in the system of management processes, reveals the essence of management activities and management interaction. Postgraduates will study the principles and methods of personnel management, the theory of motivation, management decision-making, and gain skills in administration, leadership, and interpersonal communication in the management environment.			
Аударманың әдістемесі және дидактикасы/ Методология и дидактика перевода/Methodology and didactics of translation	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 3, ON 4 / После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 3, ON 4	БП ТК	PMN 5250	Педагогикалық менеджменттің негіздері	Курсты оқу барысында магистранттардың менеджмент негіздері туралы білім жүйесін меңгеруі арқылы кәсіби қызметте жүзеге асыру үшін қажетті ұғымдар, пайымдаулар қалыптасады; менеджмент саласында іскерлікті меңгеру, бұл оларға педагогикалық және басқа да кәсіби қызметті тиімді құруға мүмкіндік береді.	5	1	ON 3

	/ Upon successful completion of the module, the student will: ON 3, ON 4							
		БД КВ	ОРМ 5250	Основы педагогического менеджмента	В ходе изучения курса формируются понятия, суждения, необходимые для реализации в профессиональной деятельности через усвоение магистрантами системы знаний об основах менеджмента; приобретение умений в области менеджмента, что позволит им эффективно строить педагогическую и другую профессиональную деятельность.			
		BD EC	FPM 5205	Fundamentals of Pedagogical Management	In the course of studying the course, the concepts and judgments necessary for implementation in professional activity are formed through the assimilation of the system of knowledge about the basics of management by postgraduates; the acquisition of skills in the field of management, which will allow them to effectively build pedagogical and other professional activities.			
		БП ТК	ZhMShT BBKM 5205	Жоғары мектепте шетел тілінде білім берудің қазіргі методология	Пән шет тілді және шетел филологиялық білім берудің қазіргі когнитивті-лингвомәдени әдіснамасын және оның реализациялық білім беру парадигмасы-мәдениетаралық коммуникация теориясын меңгеруге бағытталған. Пәнді оқу нәтижесінде	5	1	

				сы	білім алушы жоғары оқу орындарының студенттерін оқытудағы тіл қырлары мен сөйлеу қызметінің әр түрлі түрлерін оқытудың заманауи әдістерін қолдануға; мәдениетаралық коммуникацияның әр түрлі регистрін оқыту бағдарламаларын модельдеуге құзыретті болады.			
		БД КВ	SMIOVSh 5205	Современная методология иноязычного образования в высшей школе	Данная дисциплина рассматривает комплекс приемов и средств (методов и методик) инофилологических исследований и направлена на подготовку магистрантов к научно-исследовательской деятельности в сфере иностранной филологии, развитие умений, навыков и гностических типов компетенций: соотнесение результатов исследования с целью и задачами исследования, с теоретическими положениями, выносимыми на защиту, презентация результатов исследования на разных этапах экспертизы.			ON 4
		BD EC	MMFLT HI 5205	Modern methodology of foreign languages teaching in Higher institutions	This discipline considers a set of techniques and tools (methods and methodology) of foreign philological research and is aimed at preparing postgraduates for research activities in the field of foreign philology, developing skills and gnostic types of competencies: correlation of research results with the purpose and objectives of research, with theoretical provisions submitted for defense, presentation of research results at different stages of expert examination.			

		КП ЖООК	АТРЗА 5301	Аударма теориясы мен практикасының заманауи әдіснамасы	Курс барысында магистранттар аударма теориясы мен практикасының қазіргі заманғы методологиясының негізгі ережелерін, аудармаға когнитивті-коммуникативтік көзқарас негізінде қазіргі лингво-аударма зерттеулерінің негізгі процедураларын, аударманың негізгі тәсілдері мен тәсілдерін терең меңгерту, магистранттардың өзіндік ғылыми-зерттеу және тәжірибелік жұмыстарына алғышарттар жасау арқылы меңгереді.	5	1	ОН 3
		ПД ВК	СМТПР 5301	Современная методология теории и практики перевода	В ходе курса происходит овладение магистрантами основными положениями современной методологии теории и практики перевода, основными процедурами современных лингво-переводческих исследований на основе когнитивно-коммуникативного подхода к переводу, более глубокое овладение основными способами и приемами перевода, создание предпосылок для самостоятельной научно-исследовательской и практической работы магистрантов.			
		PD UC	ММТПТ 5301	Modern methodology of the theory and practice of translation	During the course, the students master the basic principles of modern methodology of translation theory and practice, the basic procedures of modern linguistic and translation research based on the cognitive and communicative approach to translation, a deeper mastery of the main			

					methods and techniques of translation, and the creation of prerequisites for independent research and practical work of postgraduates.			
Әдеби зерттеу және аударма / Литературоведческие исследования и перевод/Literary studies and translation	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 5, ON 11 / После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 5, ON 11 / Upon successful completion of the module, the student will: ON 5, ON 11	КП ТК	GBShA KB 5302	XX-XXI ғасыр Батыс пен Шығыс әдебиетінің қазіргі бағыты	Курс әдеби үрдістің заңдылықтарын қарастырады; тарихи және әлеуметтік-мәдени контекстегі Батыс және Шығыс елдеріндегі қазіргі әдеби бағыттардағы әртүрлі өкілдердің орны мен рөлін қарастырады. Курс магистранттарға шетел әдебиетінің қазіргі жай-күйін сипаттайтын феномендерді қолдануға мүмкіндік береді. Пән аясында постпостмодернизм және постфеминизм, жаңа тарихизм және медиацентризм және т. б. қарастырылады.	5	2	ON 11
		ПД KB	STLZVR S 5302	Современные тенденции в литературах Запада и Востока на рубеже XX-XXI столетий	Курс рассматривает закономерности литературного процесса; место и роль различных представителей современных литературных направлений в странах Запада и Востока в историческом и социокультурном контексте. Курс позволяет магистрантам обратиться к феноменам, характеризующим современное состояние зарубежной литературы. В рамках дисциплины рассматриваются постпостмодернизм и постфеминизм, новый историзм и медиацентризм и др.			
		PD EC	MTLWE L 5302	Modern tendencies in Literature of	The course examines the regularities of the literary process; the place and role of various representatives of modern literary			

				the West and the East in the late XXth - XXI c.	trends in the countries of the West and East in the historical and socio-cultural context. The course allows postgraduates to address the phenomena that characterize the current state of foreign literature. The discipline examines post-postmodernism and post-feminism, new historicism and media centrism, etc.			
		КП ТК	ShTBO M 5303	Шетел тіл білімінің өзекті мәселелері	XXI ғ.аяғы XX ғасырдың аяғындағы шетел тілтану ғылымының аспектологиясы мен әдіснамасының қалыптасуы мен дамуы туралы теориялық білім жүйесін, қазіргі заманғы ғылыми парадигманы құрайтын базалық білімді қалыптастырады. Структурализм, когнитивистика, психолингвистика, прагмалингвистиканың қазіргі ғылыми мәселелерін зерттеу. Тілдік жүзеге асыру теорияларының негізгі терминдері, тәсілдері және әдіснамасы.	5	2	ON 5
		ПД КВ	FPSZYa 5303	Фундаментальные проблемы современног о зарубежного языкознания	Формирует систему теоретических знаний о становлении и развитии аспектологии и методологии зарубежной языковедческой науки конца XX начала XXI вв, базовые знания, составляющие современную научную парадигму. Изучение современной научной проблематики структурализма, когнитивистики, психолингвистики, прагмалингвистики. Ключевые термины, подхода и методология теорий речевой реализации.			

		PD EC	FPMFL 5303	Fundamental problems of modern foreign linguistics	Forms a system of theoretical knowledge about the formation and development of aspectology and methodology of foreign linguistics of the late XX-early XXI centuries, the basic knowledge that makes up the modern scientific paradigm. The study of modern scientific problems of structuralism, cognitive science, psycholinguistics, and pragmalinguistics. Key terms, approaches and methodology of the theory of speech realization.			
		КП ТК	AZhZA 5304	Әдебиеттану жөніндегі зерттеу әдіснамасы	Бұл пән әдебиеттану эволюциясының жалпы заңдылықтарын ғылым ретінде және оның негізгі зерттеу әдістерін зерттейді. Пәнді оқу барысында шетелдік әдебиеттанудың теориялары мен концепциялары және оларды кәсіби қызметте қолдану қарастырылады. Пәннің мақсаты-шетелдік әдебиеттанудың ең ықпалды теориялары мен тұжырымдамаларын меңгеруге бағытталған магистранттардың теориялық білімдерін кеңейту және тереңдету болып табылады.	5	2	ON 11
		ПД КВ	MLI 5304	Методология литературоведческих исследований	Данная дисциплина изучает общие закономерности эволюции литературоведения как науки и его основные методы исследования. В ходе изучения дисциплины рассматриваются теории и концепции зарубежного литературоведения и их применения в профессиональной деятельности.			

					Целью дисциплины является расширение и углубление теоретических знаний магистрантов, направленных на усвоение самых влиятельных теорий и концепций зарубежного литературоведения.			
		PD EC	MLR 5304	Methodology literary research	This discipline studies the general laws of the evolution of literary studies as a science and its main research methods. In the course of studying the discipline, the theories and concepts of foreign literary studies and their application in professional activities are considered. The purpose of the discipline is to expand and deepen the theoretical knowledge of postgraduates, aimed at mastering the most influential theories and concepts of foreign literary studies.			
Екінші шет тілі тілдік құзыретін жақсарту / Совершенство вание языковой компетенции на втором ИЯ/Language Competence on the second foreign language	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қабілетті: ON 10 / После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 10 / Upon successful completion of the module, the student will:	КП ТК	EShTMT 6305	Екінші шетел тілінде мәтін түсіндіру	Пәнді оқу барысында магистранттардың тілдік дамуы, екінші шет тілінде сөйлеу қызметін одан әрі меңгеруі қарастырылған: мәтінді талдау, тиімді оқу, дыбысты сөйлеуді толыққанды қабылдау, авторлық ұстанымды білдіру және т. б.	5	3	ON 10

	ON 10							
		ПД КВ	ITVIYa 6305	Интерпретация текста на втором ИЯ	В ходе изучения дисциплины предусматривается языковое развитие магистрантов, дальнейшее овладение ими речевой деятельностью на втором ИЯ: умениями и навыками анализа текста, рационального чтения, полноценного восприятия звучащей речи, выражения авторской позиции и др.			
		PD EC	TISL 6305	Text interpretation in the second language	In the course of studying the discipline, the language development of postgraduates, further mastering their speech activity in the second stage are provided: the skills and abilities of text analysis, rational reading, full perception of the sounding speech, expression of the author's position, etc.			
		КП ТК	EShTA 6306	Екінші шетел тілін әдебиеті	Курс әр түрлі елдердегі әдеби үдерістердің қарқынды дамуымен, мәдени-тарихи ахуалдың күрделілігімен және әлеуметтік өзгерістердің жаһандығымен негізделген жан-жақты материалды қамтиды. Бұл курстың мақсаты студенттерді екінші шетел әдебиеті тарихымен, аса көрнекті жазушылардың шығармашылығымен және өткен және қазіргі шетел әдебиетінің үздік үлгілерімен таныстыру болып табылады.	5	3	ON 10
		ПД КВ	LVIYa 6306	Литература второго ИЯ	Курс включает разносторонний материал, обусловленный интенсивным развитием литературных процессов в			

					различных странах, сложностью культурно-исторической ситуации и глобальностью социальных изменений. Целью данного курса является ознакомление студентов с историей литературы стран второго ИЯ, с творчеством наиболее выдающихся писателей и лучшими образцами иноязычной литературы прошлого и настоящего.			
		PD EC	LSL 6306	Literature of the second language	The course includes a variety of material, due to the intensive development of literary processes in different countries, the complexity of the cultural and historical situation and the global nature of social changes. The purpose of this course is to familiarize students with the history of literature of the second foreign language countries, with the work of the most outstanding writers and the best examples of foreign language literature of the past and present.			
Лингвистика және аударматану / Лингвистика и переводоведение/Linguistics and translation studies	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 8 / После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 8	КП ТК	ASKB 6307	Аударма стилистикасы және көркем билингвизм	Курс Қазақстандағы аударма қызметінің тарихы бойынша материалды қамтиды және аударматанудың негізгі даму кезеңдерін ашады. Курстың негізгі мақсаты: магистранттарды көркем билингвизм және аударма мәселелерімен таныстыру.	5	3	ON 8

	/ Upon successful completion of the module, the student will: ON 8							
		ПД КВ	SPHB 6307	Стилистика перевода и художественный билингвизм	Данный курс содержит материал по истории переводческой деятельности в Казахстане и раскрывает основные этапы развития переводоведения. Основная цель курса: ознакомить магистрантов с проблемами, связанными в художественным билингвизмом и с проблемами перевода.			
		PD EC	STLB 6307	Stylistics of the translation and literary bilingualism	This course contains material on the history of translation activities in Kazakhstan and reveals the main stages of the development of translation studies. The main purpose of the course: to familiarize undergraduates with the problems associated with literary bilingualism and with the problems of translation.			
		КП ТК	КТМКК М 6308	Коммуникация теориясы және мәдениетаралық қарым-қатынастың қазіргі мәселелері	Курс әр түрлі мәдениетке жататын жеке тұлғалар мен топтар арасындағы қарым-қатынас пен қарым-қатынастың әртүрлі формаларының жиынтығын қарауға арналған. Бұл пәннің мақсаты-қазіргі коммуникативистикада қолданылатын негізгі теориялық концепциялар мен терминдердің мазмұнын жан-жақты ашу, магистранттарда әлеуметтік мәдениетаралық коммуникация феноменімен байланысты мәселелерді зерделеудің негізгі зерттеу тәсілдері	4	3	ON 8

					туралы түсінік қалыптастыру.			
		ПД КВ	TKSPM O 6308	Теория коммуникации и современные проблемы межкультурного общения	Курс посвящён рассмотрению совокупности разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам. Цель данной дисциплины - всестороннее раскрытие содержания основных теоретических концепций и терминов, используемых в современной коммуникативистике, формирование у магистрантов представления об основных исследовательских подходах к изучению проблем, связанных с феноменом социальной межкультурной коммуникации.			
		PD EC	TCMPIC 6308	Theory of communication and modern problems of intercultural correlation	The course is devoted to the consideration of the series of various forms of relations and communication between individuals and groups belonging to different cultures. The purpose of this discipline is a comprehensive disclosure of the content of the main theoretical concepts and terms used in modern communication studies, the formation of postgraduates' ideas about the main research approaches to the study of problems related to the phenomenon of social intercultural communication.			
Аударма стилистикасы / Стилистика перевода/Stylis	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті:	КП ТК	GSMA 5302	Ғылыми стильдегі мәтіндерді аудару	Курс арнайы мәтіндерді бастапқы тілден (шетел тілі) аударылатын тілге (АТ) аудару мәселелерін қарастыруға арналған. Курстың мақсаты-	5	2	ON 6

tics of translation	ON 5, ON 6 / После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 5, ON 6 / Upon successful completion of the module, the student will: ON 5, ON 6				агрисранттарды ғылыми-техникалық аударманың негізгі мәселелерімен таныстыру, ұсыныстар беру және екі тіл (орыс және ағылшын) мәтіндерін салыстыру негізінде ғылыми мәтіндерді аудару кезінде барабарлыққа жету әдістерінің практикалық дағдыларын үйрету.			
		ПД КВ	PTNS 5302	Перевод текстов научного стиля	Курс посвящён рассмотрению вопросов пе-ревода специальных текстов с исходного языка (ИЯ) на переводящий язык (ПЯ). Входе курса целью является ознакомить агистран-тов с основными проблемами научно-технического перевода, дать рекомендации и привить практические навыки методов до-стижения адекватности при переводе науч-ных текстов на основе сопоставления текстов двух языков (русского и английского).			
		PD EC	TST 5302	Translation of scientific texts	The course is devoted to the issues of translation of special texts from the source language(s) to the traget language(s). The course aims to introduce the main problems of scientific and technical translation to the students, to give recommendations and to instill practical skills of methods of achieving adequacy in the translation of scientific texts based on the comparison of texts of two languages (Russian and English).			
		КП ТК	ALGA 5303	Аударманың лексикалық	Пәнді оқу студенттерді екі тілді коммуникация әктісі ретінде аударма	5	2	ON 6

				және грамматикалық аспектілері	процесінің ерекшелігімен, аудармалылық және мәтіннің баламалылығы мәселелерімен, аударма бірліктерімен, аударманың түрлері мен формаларының жіктелуімен, аударманың лексикалық, грамматикалық аспектілерімен таныстыруға, сонымен қатар тиімді мәдениетаралық қарым-қатынас мақсаттары үшін қажетті аударма құзыреттілігін қалыптастыру үшін теориялық негіз құруға бағытталған.			
		ПД КВ	LGAP 5303	Лексико-грамматические аспекты перевода	Изучение дисциплины призвано ознакомить обучаемых со спецификой процесса перевода как акта двуязычной коммуникации, с проблемой переводимости и адекватности текста, единицами перевода, классификацией видов и форм перевода, лексических, грамматических аспектов перевода, и тем самым создать теоретическую основу для формирования у обучаемых переводческих компетенций, необходимых для целей эффективного межкультурного общения.			
		PD EC	LGAT 5303	Lexical and grammatical aspects of translation	The study of the discipline is designed to familiarize students with the specifics of the translation process as an act of bilingual communication, with the problem of translatability and adequacy of the text, translation units, classification of types and forms of translation, lexical and grammatical aspects of translation, and			

					thus create a theoretical basis for the formation of students' translation competencies necessary for effective intercultural communication.			
		КП ТК	KLN 5304	Когнитивті лингвистиканың негіздері	Курс пәні когнитивті лингвистиканың негізгі теориялық аспектілерін, оның пәнаралық когнитивті ғылымдағы орнын, тіл мен сананың өзара байланысы, бейбітшіліктің концептуализациясы, тіл көмегімен білімді ментальды репрезентациялау тәсілдерін оқу болып табылады.	5	2	ON 5
		ПД КВ	OKL 5304	Основы когнитивной лингвистики	Предметом курса является изучение основных теоретических аспектов когнитивной лингвистики, ее места в междисциплинарной когнитивной науке, вопросов взаимосвязи языка и сознания, концептуализации мира, способов ментальной репрезентации знаний с помощью языка.			
		PD EC	BCL 5304	Basics of cognitive linguistics	The subject of the course is the study of the main theoretical aspects of cognitive linguistics, its place in interdisciplinary cognitive science, and issues of interrelationship language and consciousness, conceptualization of the world, ways of mental representation of knowledge with the help of language.			
Ауызша аударма / Устный	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы	КП ТК	ARA 6305	Ауызша ретті аударма	Курсты меңгеру барысында ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен орыс тіліне ресми сөздерінің мәтіндерін,	5	3	ON 7 ON 9

перевод/Oral translation	қаблетті: ON 7, ON 9, ON 10				сұхбаттарды, баяндамаларды, қоғамдық-саяси, әлеуметтік-экономикалық және жалпы мәдени бағыттағы сөздерін орфографиялық, орфоэпиялық, лексикалық және грамматикалық бастапқы тіл мен аударма тілінің нормаларын есепке ала отырып, ауызша түрде аудару дағдылары мақсатты түрде дамиды.			
	/ После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 7, ON 9, ON 10	ПД КВ	UPP 6305	Устный последовательный перевод	В ходе освоения курса целенаправленно развиваются навыки устного последовательного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский язык текстов официальных речей, интервью, докладов, выступлений общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы исходного языка и языка перевода.			
	/ Upon successful completion of the module, the student will: ON 7, ON 9, ON 10	PD EC	OCT 6305	Oral consecutive translation	Skills of consecutive interpretation (English – Russian and Russian – English) of texts of official speeches, interviews, reports, and socio-political, socio-economic, and general cultural statements are purposefully developed during the course, taking into account the orthographic, orthoepic, lexical and grammatical norms of the source language and the target language.			
		КП ТК	EShTA	Екінші	Курсты оқу барысында неміс /француз	5	3	ON 10

			6306	шетел тілінде аудару	тілінен орыс тіліне және орыс тілінен неміс/француз тілдеріне неміс-саяси, әлеуметтік-экономикалық және жалпы мәдени бағыттарға бастапқы тіл мен аударма тілінің орфографиялық, орфоэпиялық, лексикалық және грамматикалық нормаларын есепке ала отырып, аударма дағдысы дамиды.			
		ПД КВ	PVIYa 6306	Перевод на втором ИЯ	В ходе изучения курса развиваются навыки перевода с немецкого /французского языка на русский и с русского языка на немецкий/французский языки текстов общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм исходного языка и языка перевода.			
		PD EC	TSFL 6306	Translation in the second foreign language	Skills of translation (German/French – Russian and Russian – German/French) of the socio-political, socio-economic and general cultural texts are developed during the course, taking into account the orthographic, orthoepic, lexical and grammatical norms of the source language and the target language.			
Аударма дидактикасы/Дидактика перевода/Didactics of	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 4, ON 5	КП ТК	АОА 6307	Аударма оқыту әдісі	Пәнді оқыту пәні ЖОО-да аударма пәнін оқыту әдістерінің жиынтығы, аударманы оқытуды ұйымдастыру принциптері, аудармашы және аударма оқытушысының кәсіби құзыреттілігінің	5	3	ON 4

translation	/ После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 4, ON 5 / Upon successful completion of the module, the student will: ON 4, ON 5				критерийлері, ауызша және жазбаша аударманы оқыту үшін жаттығуларды құру негіздері болып табылады.			
		ПД КВ	MPP 6307	Методика преподавания перевода	Предметом изучения дисциплины является совокупность методов преподавания перевода в вузе, принципы организации обучения переводу, критерии профессиональной компетенции переводчика и преподавателя перевода, основы построения упражнений для обучения устному и письменному переводу.			
		PD EC	MTT 6307	Method of translation teaching	The subject of the discipline is a set of methods of teaching translation at the university, the principles of the organization of translation training, the criteria of professional competence of the translator and the teacher of translation, the basics of building exercises for teaching interpretation and written translation.			
		КП ТК	ТА 6308	Тіл анализі	Курс жалпылама синтездеуші сипатқа ие. Ол мәселелерді лингвистикалық және әдебиеттанушылық бағыттар тоғысында қарастырады, білім алушылардың тілдік және әдебиеттанушылық дайындығына негізделген.	4	3	ON 5
		ПД КВ	АҮа 6308	Анализ языка	Курс имеет обобщающий синтезирующий характер. Он рассматривает вопросы на стыке лингвистического и литературоведческого направлений, базируется на основательной			

					языковедческой и литературоведческой подготовке обучаемых.			
		PD EC	LA 6308	Language analysis	The course has a generalizing synthesizing character. It examines issues at the intersection of linguistic and literary directions, is based on a thorough linguistic and literary training of students.			
Кәсіби практикалар / Профессиональные практики/ Professional practices		БП ЖООК	PP 6208	Педагогикалық практика	Педагогикалық тәжірибе Шетел филологиясы мен шет тілдерін оқытудың практикалық дағдылары мен әдістемесін қалыптастыру, "Жоғары мектептегі қазіргі заманғы әдіснамалық тілді білім беру" курсы оқу кезеңінде алған теориялық білімдерді бекіту, сондай-ақ педагогика мен психологиялар, қажетті кәсіби білім беруді меңгеру мақсатында жүргізіледі. навыками и умениями.	4	3	
		БД ВК	PP 6208	Педагогическая практика	Педагогическая практика проводится с целью формирования практических навыков и методики преподавания иностранной филологии и иностранных Педагогическая практика языков, закрепления теоретических знаний полученных в период изучения курса «Современной методологии иноязычного образования в высшей школе», а также педагогики и психологии, овладения необходимыми профессиональными навыками и умениями.			
		BD UC	PP 6208	Pedagogical practice	Pedagogical practice is carried out in order to form practical skills and methods of			

					teaching foreign philology and foreign pedagogical practice of languages, to consolidate the theoretical knowledge obtained during the study of the course "Modern methodology of foreign language teaching in higher institutions", as well as pedagogy and psychology, to master the necessary professional skills and abilities.			
Ғылыми-зерттеу жұмысы /Научно-исследовательская работа/Scientific-research work		КП ЖООК	ZP 5309	Зерттеу практикасы	Практика барысында "Шетел филологиясы" бағыты бойынша кәсіби білімді қалыптастыру мен дамытуға, магистрлік бағдарламалардың бағыттары мен арнайы пәндері бойынша алынған теориялық білімді бекітуге; мамандандырылған дайындық бағыты бойынша қажетті кәсіби құзыреттілікті меңгеруге; бітіруші біліктілік жұмысын-магистрлік диссертацияны дайындау үшін нақты материалдарды жинауға назар аударылды.	10	4	
		ПД ВК	IP 5309	Исследовательская практика	В ходе практики внимание направлено на формирование и развитие профессиональных знаний по направлению «Иностранная филология», закрепление полученных теоретических знаний по дисциплинам направления и специальным дисциплинам магистерских программ; овладение необходимыми профессиональными компетенциями по направлению специализированной подготовки; сбор фактического			

					материала для подготовки выпускной квалификационной работы - магистерской диссертации.			
		PD UC	RP 5309	Research practice	During the practice, attention is focused on the formation and development of professional knowledge in the field of "Foreign Philology", consolidating the theoretical knowledge obtained in the major disciplines and special disciplines of master's programs; mastering the necessary professional competencies in the field of specialized training; collecting factual material for the preparation of the final qualifying work – a master's thesis.			
		МҒЗЖ/ НИРМ	6401	Тағылымдам адан өту мен магистрлік диссертацияны орындауды қамтитын магистранттың ғылыми-зерттеу жұмысы	Ғылыми-зерттеу жұмысын магистрант ғылыми жетекшінің басшылығымен орындайды. Ғылыми - зерттеу жұмыстарының бағыты магистрлік диссертацияның тақырыбына сәйкес анықталады. Ғылыми-зерттеу жұмысының мақсаты-білім беру процесін зерттеу жүргізу кезінде және кәсіби міндеттерді шешу үшін қажетті ғылыми-зерттеу құзыреттерін қалыптастыруды қамтамасыз ету үшін магистрлерді даярлау басқармалары бойынша қызметтің кәсіби саласын дамытумен интеграциялау болып табылады.	24	1,2,3, 4	
				Научно-исследовательская работа	Научно-исследовательская работа выполняется магистрантом под руководством научного руководителя. Направление научно -			

				магистранта, включая прохождения стажировки и выполнение магистерской диссертации	исследовательских работ определяется в соответствии с темой магистерской диссертации. Целью научно-исследовательской работы является интеграция образовательного процесса с развитием профессиональной сферы деятельности по направлениям подготовки магистров для обеспечения формирования у них научно-исследовательских компетенций, необходимых при проведении исследований и для решения профессиональных задач.			
				Research work of a master student, including internship and writing of Master's thesis	Research work is carried out by a master's student under the supervision of a research supervisor. The direction of research works is determined by the topic of the master's thesis. The purpose of the research work is to integrate the educational process with the development of the professional sphere of activity in the areas of master's training in order to ensure the formation of their research competencies necessary for conducting research and for solving professional problems.			
Қорытынды аттестация / Итоговая аттестация/ Final assessment		МДРҚ		Магистрлік диссертацияны рәсімдеу және қорғау		12	4	
		ОиЗМ Д		Оформление и защита магистерской				

			диссертации				
			Writing and defending Master's thesis				
Итого						120	